**REQUEST FOR QUOTATIONS**

**Ref 50.21: Workshop and event services**

***THƯ MỜI BÁO GIÁ***

***Gói thầu số 50.21: Dịch vụ tổ chức hội thảo và sự kiện***

Dear interested bidders/*Kính gửi Quý Nhà thầu,*

WWF-Viet Nam is now requesting interested bidders to submit quotations for **Workshop and event services for WWF-Viet Nam’s Fiscal Year 22 (from July 2021 to June 2022)**. Details of services to be provided are in the Annex I as attached.

*WWF-Việt Nam kính mời Quý Nhà thầu gửi báo giá* ***Dịch vụ tổ chức hộ thảo và sự kiện* cho năm tài chính FY 22 (từ tháng 7/2021 đến 6/2022) của WWF-Việt Nam***. Chi tiết dịch vụ nêu trong Phụ lục I đính kèm.*

1. The quotation shall be quoted in VND for a fixed price including all taxes and shall remain valid for at least 90 days after the submission deadline;

*Quý Nhà thầu vui lòng chào giá cố định bằng đồng Việt Nam, bao gồm tất cả các khoản thuế phí, và hồ sơ báo giá phải có hiệu lực ít nhất 90 ngày kể từ ngày hết hạn nộp hồ sơ.*

1. Documents to be supplied with the quotation/*Hồ sơ báo giá bao gồm:*
   * Detailed quotation as in Annex IV /*Bảng chào giá chi tiết theo mẫu tại Phụ lục IV.*
   * Declaration*/Bản tuyên bố:* The format is provided in the Annex II for your use/ *Bản tuyên bố: theo mẫu đính kèm tại Phụ lục II.*
   * The Submission Form: The format is provided in the Annex III for your use/ *Đơn chào giá theo mẫu đính kèm tại Phụ lục III.*
   * Company profile, a copy of business license /*Bản sao đăng ký kinh doanh, hồ sơ năng lực của công ty*

*.*

1. The quotation shall be submitted to WWF-Việt Nam no later than **3 PM**, **25th May 2021** in a sealed envelope clearly marked “**Ref 50.21: Workshop and event services**”. The sealed envelope shall be addressed to WWF-Việt Nam at the following address/*Quý Nhà thầu vui lòng gửi hồ sơ chào giá* ***trước 3 giờ chiều ngày 25/05/2021*** *trong phong bì niêm phong dán kín, ghi rõ tiêu đề* ***“Gói thầu 50.21: Dịch vụ tổ chức hội thảo và sự kiện”*** *đến WWF-Việt Nam theo địa chỉ dưới đây:*

WWF-Việt Nam

No.6, lane 18 Nguyen Co Thach, Nam Tu Liem, Hanoi, Viet Nam

*Số 6, ngõ 18 đường Nguyễn Cơ Thạch, Nam Từ Liêm, Hà Nội, Việt Nam*

Tel: +84 24 37193049

**ALTERNATIVELY,** bidders have the option of submitting their Quotation electronically by email to [procurement@wwf.org.vn](mailto:procurement@wwf.org.vn). The subject of the email should be clearly marked “**Ref 50.21: Workshop and event services**”. Please kindly be noted that limited size of the attached files should not exceed 25MB.

**HOẶC** *nhà thầu có thể gửi hồ sơ chào giá bản điện tử đến hòm thư* [procurement@wwf.org.vn](mailto:procurement@wwf.org.vn). *Tiêu đề thư* *ghi rõ* ***“Gói thầu 50.21: Dịch vụ tổ chức hội thảo và sự kiện.”*** Nhà thầu lưu ý dung lượng của file mềm hồ sơ dự thầu không nên vượt quá 25MB.

1. WWF-Việt Nam reserves the right not to accept any bid failing to meet the requirements stated in this invitation to bid. WWF Viet Nam can cancel the process entirely and re-launch the bidding process in line with its procurement policy.

*WWF-Việt Nam có quyền từ chối bất kỳ bảng chào giá nào không đáp ứng các yêu cầu đã nêu ra trong thư mời thầu. Trong các trường hợp đã được nêu rõ trong chính sách mua sắm của mình, WWF Việt Nam có thể hủy toàn bộ quá trình thầu và mở thầu lại.*

1. WWF-Viet Nam will evaluate the quotations received and a contract will be awarded to the supplier(s) whose quotation is competitive and other requirements are satisfactory.

*WWF-Việt Nam sẽ đánh giá các hồ sơ chào giá nhận được và hợp đồng sẽ được trao cho (các) nhà thầu có giá chào cạnh tranh và đáp ứng các yêu cầu khác của WWF-Việt Nam.*

1. The evaluation criteria list is attached in the Annex V.

*Tiêu chí đánh giá được nêu tại Phụ lục V.*

We appreciate receiving your quotation.

*Chúng tôi rất mong nhận được hồ sơ báo giá của Quý Nhà thầu.*

Best regards.

*Trân trọng.*

WWF-Viet Nam

**ANNEX I/*PHỤ LỤC I***

**Details of services to be supplied/*Chi tiết dịch vụ***

Please provide the detailed service for meetings & workshops at 3, 4 and 5 star hotels in the following cities/ *Vui lòng cung cấp dịch vụ hội họp tại một số khách sạn 3, 4 và 5 sao trên địa bàn các tỉnh thành phố tại:*

1. *Hà Nội (Hyatt Regency West Hanoi, Novotel Suites Hanoi, Novotel Thai Ha, Hanoi Club, Luxeden, or equivalent - hoặc tương đương)*
2. *Hồ Chí Minh (Saigon Prince hotel, Orchids Saigon Hotel, Liberty Central, or equivalent - hoặc tương đương)*
3. *Đà Lạt ( Sài gòn đà lạt, La sapinette, Ngọc phát Hotel, or equivalent - hoặc tương đương)*
4. *Đà Nẵng (Four Points of Sheraton, DLG Đà Nẵng, Nalod Đà Nẵng, Melia, Pullman or equivalent - hoặc tương đương)*
5. *Huế (Duy Tan Hotel, Huong Giang Hotel, Morin Hotel or equivalent - hoặc tương đương)*
6. *Cần Thơ (Muong Thanh Hotel, Cuu Long Hotel, or equivalent - hoặc tương đương)*
7. *Hội An (Hoi An Beach Resort, Silk Sense Hoi An River Resort, Muong Thanh Holiday Hoi An,or equivalent - hoặc tương đương)*
8. *Tam Kỳ ( Lê Dung Hotel, Mường Thanh Hotel, Bàn Thạch Hotel, Trâm Oanh Hotel, or equivalent - hoặc tương đương)*
9. *Phú Quốc (InterContinental, Famania Hotel,or equivalent - hoặc tương đương)*

***Detailed quotation needs to cover but not limited services listed in Annex IV***

***Chi tiết các báo giá cần bao gồm tối thiểu các dịch vụ được liệt kê trong Phụ lục IV***

**ANNEX II/*PHỤ LỤC II***

# Declaration/Bản tuyên bố

We underscore the importance of a free, fair and competitive procurement process that precludes fraudulent use. In this respect we have neither offered nor granted, directly or indirectly, any in- admissible advantages to any public servants or other persons in connection with our bid, nor will we offer or grant any such incentives or conditions in the present procurement process or in the event that we are awarded the contract, in the subsequent execution of the contract.

We also underscore the importance of adhering to core labour standards. We undertake to comply with the core labour standards on child- and slave labour ratified by Vietnam.

We will inform our staff about their respective obligations and about their obligation to fulfil this declaration of undertaking and to obey the laws of Viet Nam.

*Chúng tôi coi trọng quá trình đấu thầu cạnh tranh, công bằng và tự do sẽ ngăn ngừa các hành vi tham gia không trung thực. Với tôn chỉ đó, chúng tôi sẽ không trao lợi thế đấu thầu, trực tiếp hay gián tiếp, cho bất kỳ nhân viên hoặc những người liên quan đến gói thầu. Chúng tôi cũng sẽ không cung cấp bất kỳ ưu đãi, điều kiện trong quá trình tham gia gói thầu này, cũng như các bước tiếp theo của quá trình đấu thầu nếu có.*

*Chúng tôi cũng thừa nhận tầm quan trọng của việc tuân thủ chặt chẽ những tiêu chuẩn lao động cơ bản trong quá trình cung cấp dịch vụ. Chúng tôi sẽ thực hiện phù hợp với Tiêu chuẩn lao động cơ bản đó được phép phê duyệt bởi luật pháp Việt Nam*

*Chúng tôi sẽ thông báo cho các cán bộ của mình những nghĩa vụ tương ứng và về những nghĩa*

*vụ phải thực hiện tuyên bố này theo luật pháp của Việt Nam*

Place, date….month….year 2021

*Địa điểm, ngày….. tháng…..năm 2021*

…………………………………….

**Bidder/ Signature, stamp**

**Nhà cung cấp/ký tên, đóng dấu**

*[Insert Supplier logo and paper heading]/Đặt logo của Nhà thầu tại đây*

**ANNEX III/*PHỤ LỤC III***

**Submission/*Đơn chào giá***

To/*Kính gửi:* WWF-Viet Nam

Date/*Ngày:....................*

**Subject: Ref 52.21: Workshop and event services**

***Tiêu đề: Gói thầu số 52.21 – Dịch vụ tổ chức hội thảo và sự kiện***

Having examined the request for quotations by Email (or published in the website of WWF Viet Nam) dated …. *[Insert date of receiving tender notice],* the receipt of which is hereby duly acknowledged, we, the undersigned, offer to supply **Ref 52.21: Workshop and event services** in conformity with the required specifications in the Request for Quotations, our quotation enclosed to this submission form.

*Sau khi nghiên cứu thư mời chào giá được gửi qua email (hoặc thư mời chào giá trên trang web của WWF-Việt Nam) ngày …… [ghi ngày nhận được thư mời nộp hồ sơ chào giá], chúng tôi, \_\_\_\_ [Ghi tên nhà thầu], cam kết thực hiện* ***Gói thầu số 52.21 – Dịch vụ tổ chức hội thảo và sự kiện*** *theo đúng yêu cầu của Hồ sơ mời chào giá, chúng tôi gửi kèm Bảng chào giá đính kèm.*

We undertake, if our Quotation is accepted, to deliver the service in accordance with our offered terms of conditions as informed below.

*Chúng tôi cam kết nếu trúng thầu sẽ cung cấp dịch vụ theo đúng thời gian đề xuất như bên dưới.*

Our quotation is valid until: *[please insert the date (at least for 90 days after the deadline for submission of quotations)]*.

*Hồ sơ chào giá của chúng tôi có hiệu lực đến: [Ghi ngày, tối thiểu 90 ngày kể từ ngày có thời điểm đóng thầu].*

Best regards./*Trân trọng.*

………………….. **Legal representative of the bidder/ *Đại diện hợp pháp của nhà thầu***

[Name, title, signature and seal]/ *[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]*

*[Insert Supplier logo and paper heading]/Đặt logo của Nhà thầu tại đây*

**ANNEX IV/*PHỤ LỤC IV***

**Offered Price/*Bảng chào giá***

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **No.** | **Category/Hạng mục** | **Unit/ ĐVT** | **Quantity/ Số lượng** | **Unit price/ Đơn giá** | **Amount/ Thành tiền** |
| **I** | **Meeting package/Gói hội thảo** |  |  |  |  |
| 1 | **Full Day meeting package includes:** - Meeting room, standard light & sound system, fresh flowers, welcome board...; - Reception and registration desk, IT staff; - Mineral water, pens & notepads; - Projector & screen, flip charts; - 02 times teabreak; - Lunch | pax/người | 50 |  |  |
| *Hội nghị trọn gói một ngày, bao gồm: - Phòng họp, hệ thống âm thanh ánh sáng tiêu chuẩn, hoa tươi trang trí, biển chỉ dẫn hội nghị/standee...; - Lễ tân đón tiếp và đăng ký đại biểu, nhân viên hỗ trợ kỹ thuật…; - Nước uống, bút + giấy viết; - Máy chiếu & màn chiếu, flip charts; - 02 lần giải lao giữa giờ; - Ăn trưa* |
| 2 | **Half-day meeting package includes:** - Meeting room, standard light & sound system, fresh flowers, welcome board...; - Reception and registration desk, IT staff; - Mineral water, pens & notepads; - Projector & screen, flip charts; - 01 time teabreak; - Lunch | pax/người | 50 |  |  |
| *Hội nghị trọn gói nửa ngày, bao gồm: - Phòng họp, hệ thống âm thanh ánh sáng tiêu chuẩn, hoa tươi trang trí, biển chỉ dẫn hội nghị/standee...; - Lễ tân đón tiếp và đăng ký đại biểu, nhân viên hỗ trợ kỹ thuật…; - Nước uống, bút + giấy viết; - Máy chiếu & màn chiếu, flip charts; - 01 lần giải lao giữa giờ; - Ăn trưa* |
| **II** | **Equipment for Conference/Thiết bị phục vụ sự kiện hội thảo** |  |  |  |  |
| 1 | Professional sound and light system  *Gói âm thanh, ánh sáng chuyên nghiệp* | package  /gói | 1 |  |  |
| 2 | Main Led Screen P3 8mx4m  *Màn hình chính Led P3 8mx4m* | Unit/Chiếc | 1 |  |  |
| 3 | Wings Led Screen P3 5mx45 wings  *Màn hình hai bên cánh Led P3 5x5m* | Unit/Chiếc | 2 |  |  |
| 3 | Online video conference system includes: high speed internet connection, 02 cameras….,  *Hệ thống họp trực tuyến bao gồm đường truyền kết nối mạng tốc độ cao, 02 máy quay…* | package/  gói | 1 |  |  |
| 4 | Cabin dịch và tai nghe đi kèm  *Translation cabin and headphones* | package/  gói | 1 |  |  |
| 5 | Laptop/Máy tính | Unit/Chiếc | 1 |  |  |
| 6 | E-Standy for welcome  Standee điện tử chào đón đại biểu | Unit/Chiếc | 1 |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **III** | **Accommodation/Phòng nghỉ** |  |  |  |  |
| 1 | Standard/superior single room  *Phòng đơn* | room/night (Phòng/đêm) | 20 |  |  |
| 2 | Standard/superior twin/double room  *Phòng đôi* | room/night (Phòng/đêm) | 15 |  |  |
| 3 | Other room type/Loại phòng khác | room/night (Phòng/đêm)c |  |  |  |

**Please provide other related fees, if any/*Vui lòng cung cấp thêm các loại phí khác liên quan, nếu có***

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **IV** | **Other service fees/Các loại phí khác** |  |  |  |  |
| 1 | Management fee/Phí quản lý |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |

**ANNEX V/*PHỤ LỤC V***

**Evaluation criteria/*Tiêu chí đánh giá***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ref** | **Evaluation criteria/**  ***Tiêu chí đánh giá*** | **Supplier A/**  ***Nhà thầu A*** | **Supplier B/**  ***Nhà thầu B*** | **Supplier C/**  ***Nhà thầu C*** |
| 1 | Declaration and submission form duly signed by authorized person/*Bản tuyên bố và đơn chào giá được đại diện hợp pháp của nhà thầu kí* |  |  |  |
| 2 | Business license and company profile (copy) submitted/*Bản sao đăng ký kinh doanh và Hồ sơ năng lực của Công ty được đính kèm* |  |  |  |
| 3 | Quotation validity: 90 days since submission deadline date/*Hiệu lực của hồ sơ chào giá: tối thiểu 90 ngày kể từ ngày hết hạn nộp báo giá* |  |  |  |
| 4 | Experience in cooperating with NGOs in providing accommodation and conference services; Having organized online seminars, international seminars and the participants are high-ranking officials ... is an advantage/*Có kinh nghiệm trong hợp tác với các tổ chức phi chính phủ trong việc cung cấp phòng ở, dịch vụ hội thảo; Đã từng tổ chức các hội thảo trực tuyến, hội thảo mang tính quốc tế và có thành phần tham dự là các quan chức cao cấp….là một lợi thế* |  |  |  |
|  | **Evaluation result/*Kết quả đánh giá*** |  |  |  |